



*Autorità Garante  
della Concorrenza e del Mercato*

**IL SEGRETARIO GENERALE**

VISTA la legge 10 ottobre 1990 n. 287, in particolare l'art. 10, comma 6, che attribuisce all'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato il potere di deliberare le norme dirette a disciplinare la gestione delle spese;

VISTO il regolamento concernente la disciplina dell'autonomia contabile dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato, pubblicato nel Bollettino Ufficiale dell'Autorità - Edizione Speciale del 9 novembre 2015 - Supplemento al n.40 - ed entrato in vigore il giorno successivo alla data della sua pubblicazione, e segnatamente l'art. 21, in base al quale il Segretario Generale è l'unico centro di responsabilità amministrativa dell'Autorità, e l'art. 26, comma 1, secondo il quale gli impegni da assumere sui capitoli di uscita sono autorizzati con apposita delega dal Segretario Generale;

VISTO il d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e s.m.i. come da ultimo novellato dal decreto legge n. 32 del 18 aprile 2019 pubblicato su GURI, serie generale n.92 del 18 aprile 2019;

VISTO il D.L. 90/2014, convertito con modificazioni dalla Legge 11 agosto 2014, n. 114;

VISTA la Convenzione sottoscritta il 23.12.2014 dall'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato e dalla Commissione Nazionale per le Società e la Borsa, in attuazione dell'art. 22, comma 7 del D.L. 90/2014, convertito con modificazioni dalla Legge 11 agosto 2014, n. 114;

VISTO l'Accordo Attuativo per l'anno 2019, sottoscritto il 27.03.2019 tra AGCM E CONSOB e il relativo "Accordo attuativo per la gestione di una procedura congiunta per l'acquisizione del servizio di traduzione e revisione atti e documenti inerenti all'attività istituzionale di Agcm e Consob";

VISTA la determina a contrarre di Consob del 30.04.2019 relativa all'approvazione dei documenti di gara, nonché all'autorizzazione della spesa di competenza;

VISTA la nota del 6 maggio 2019 con la quale l'Ufficio Affari Generali e Contratti ha proposto l'avvio, congiuntamente alla Consob, di una procedura aperta in modalità telematica in ambito comunitario, suddivisa in due lotti, da aggiudicarsi separatamente, secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, gestita unitariamente da AGCM per l'affidamento dei servizi di traduzione e revisione, come descritti nella documentazione di gara, per una durata biennale ed un valore complessivo stimato per i due lotti di euro 300.000,00 Iva esclusa (€ 366.000,00 Iva inclusa), di cui per il lotto AGCM euro 100.000,00 IVA esclusa (euro 50.000,00 \*2), e dunque di complessivi euro 600.000,00 Iva esclusa per entrambi i lotti per l'intera durata contrattuale, comprensiva dell'eventuale esercizio dell'opzione di rinnovo per ulteriori 2 anni agli stessi prezzi e condizioni (2 anni + 2), di cui complessivi euro 200.000,00 Iva esclusa per il Lotto AGCM ;

VISTO quanto rappresentato, inoltre, nella medesima nota ed in particolare che:

- la procedura di gara viene gestita dalla AGCM in nome e per conto anche di Consob (sopracitato Accordo attuativo per il 2019). La stipula e la gestione del contratto avverrà a cura di ciascuna delle sopraindicate Amministrazioni per il lotto di rispettiva pertinenza;
- le condizioni partecipative e l'oggetto della gara sono sostanzialmente analoghi per entrambi i lotti, che prevedono oltre ai servizi di traduzione e revisione come ivi elencati, anche il servizio di traduzione giurata, la cui esigenza è stata da ultimo rilevata ai fini delle notifiche internazionali degli atti, e la presenza di eventuali traduttori in sede;
- il servizio in parola si configura come servizio di durata, da attivare di volta in volta al manifestarsi dell'esigenza di traduzione su apposita richiesta;
- l'eventuale esercizio dell'opzione di rinnovo sarà oggetto di specifica autorizzazione con successiva determina;
- AGCM e CONSOB non si obbligano a garantire la corresponsione all'aggiudicatario di un importo minimo, essendo il corrispettivo del servizio determinato dalla quantità effettiva di parole tradotte. A tal fine, è stato previsto che l'offerta venga formulata con un ribasso unico dei prezzi unitari posti a base d'asta per ciascun tipo di servizio, come specificato nella documentazione di gara;
- per il "Lotto 1 AGCM" l'importo per un biennio contrattuale è stato stimato, sulla base della spesa storica e dell'andamento crescente delle esigenze rappresentate dalle diverse Unità organizzative, in *euro* 100.000,00 Iva esclusa, ovvero *euro* 122.000,00 Iva inclusa, e quindi, in caso di rinnovo per un ulteriore biennio (2+2), un valore complessivo stimato per l'intera durata contrattuale di *euro* 200.000,00 Iva esclusa, come da ripartizione ivi stimata;
- per il "Lotto 2 CONSOB" l'importo stimato per l'intero quadriennio contrattuale (2+2) è stato determinato dalla CONSOB in *euro* 400.000,00 Iva esclusa;
- è prevista l'applicazione del criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità prezzo, ai sensi degli artt. 60 e 95 del d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e s.m.i., con una assegnazione massima di 70 punti per l'offerta tecnica e di 30 punti per l'offerta economica;
- ai fini dell'avvio della procedura, giusto quanto previsto all'art. 3, comma 1 del citato Accordo attuativo, CONSOB ha trasmesso la propria determina a contrarre;
- tenuto conto del fatto che AGCM assumerà il ruolo di stazione appaltante, i CIG relativi a ciascun lotto saranno acquisiti dal RUP della AGCM e la spesa relativa al contributo da versare all'ANAC ai sensi della delibera dell'Autorità Nazionale Anticorruzione (ANAC) n. 1174 del 19.12.2018, pari ad € 375,00 sarà anticipato dalla AGCM e successivamente rimborsato alla stessa da CONSOB nella misura del 50%;
- per quanto riguarda le spese di pubblicazione del bando e dell'avviso di aggiudicazione in Gazzetta Ufficiale le stesse saranno suddivise in egual misura tra gli Enti, AGCM provvederà al loro anticipo e CONSOB procederà poi al rimborso per la sua quota;
- quanto alla pubblicità della gara, ed in particolare per la pubblicazione degli estratti del bando e degli avvisi a termini di legge sui quotidiani, la spesa stimata ammonta ad *euro* 9.000,00 (al netto dell'Iva) e verrà anticipata interamente da AGCM in quanto stazione appaltante; tali spese verranno rimborsate dai soggetti aggiudicatari, ai sensi dell'art. 216, co.11 del Codice e del D.M. 2 dicembre 2016 (GU25.01.2017 n.20);
- le predette spese di pubblicità costituiranno oggetto di apposita autorizzazione;

VISTO, inoltre, quanto attestato dalla Direzione Bilancio e Ragioneria - Ufficio Bilancio e Verifica Contabile relativamente agli aspetti finanziari e contabili e precisamente che:

- la spesa complessiva di euro 122.000,00 (IVA inclusa) è conforme a quanto disposto dall'art. 1, comma 321 della legge 27 dicembre 2013, n. 147;
- la suddetta spesa sarà posta a carico di:

Programma	Sottovoce	U.G.E.	Annualità	Importo
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2019	21.960,00
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2020	59.780,00
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2021	40.260,00

## DETERMINA

- di autorizzare, per le motivazioni in premessa, l'avvio, congiuntamente con Consob, di una procedura aperta in ambito comunitario, in modalità telematica su piattaforma ASP, suddivisa in due lotti aggiudicabili separatamente secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa (art. 95 d.lgs. 50/2016), gestita unitariamente da AGCM per l'affidamento dei servizi di traduzione e revisione, come descritti nella documentazione di gara, per una durata biennale ed un valore complessivo stimato per i due lotti di *euro* 300.000,00 Iva esclusa (€ 366.000,00 Iva inclusa), di cui per il lotto AGCM *euro* 100.000,00 Iva esclusa, e quindi *euro* 122.000,00 Iva inclusa, e dunque un importo complessivo stimato di *euro* 600.000,00 Iva esclusa per entrambi i lotti per l'intera durata contrattuale, comprensiva dell'eventuale esercizio dell'opzione di rinnovo per ulteriori 2 anni agli stessi prezzi e condizioni (2 anni + 2), di cui complessivi *euro* 200.000,00 Iva esclusa per il Lotto AGCM e quindi *euro* 244.000,00 Iva inclusa ;
- di autorizzare pertanto, la relativa prenotazione di spesa stimata in *euro* 122.000,00 (inclusa IVA) per la parte a carico dell'Autorità relativa al primo biennio contrattuale da porsi a carico della pertinente sotto-voce del bilancio pluriennale dell'Autorità di cui alla nota DIBRA citata in premessa, come appresso specificato:

Programma	Sottovoce	U.G.E.	Annualità	Importo
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2019	21.960,00
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2020	59.780,00
B.2 - Servizi istituzionali e generali per le amministrazioni di competenza	1.3.2.11.1	304.401.323	2021	40.260,00

- di approvare i seguenti documenti di gara predisposti dalla AGCM, che gestisce la procedura d'acquisto in parola, e condivisi con CONSOB:
  - “Schema di contratto Lotto 1 AGCM”
  - “Schema di contratto Lotto 2 CONSOB”

- Bando di gara
- Disciplinare di gara
- Modulo offerta tecnica gruppo minimo
- Modulo offerta tecnica gruppo aggiuntivo

Determina firmata elettronicamente il 22/05/2019 da:

**IL SEGRETARIO GENERALE**

**FILIPPO ARENA**